

# SPATZEN

麻雀

Mei Zihan und Man Tao



An jenem Tag ging ich nicht in die Schule, weil Sonntag war. Schon sehr früh am Morgen hörte ich das Geschrei vieler Menschen. Dazu war das Schlagen auf Gongs, Trommeln und Stahltöpfe zu vernehmen. Das tat man, um die Spatzen zu vernichten.

那一天，我没有上学，因为那一天是星期天。  
我一清早就听见很多人在叫喊，还有锣声、鼓声、敲钢精锅子声。这是在消灭麻雀。





Auch ich machte mit. Ich nahm noch eine Bambusstange, an deren Ende ich Stoffstreifen befestigte, um die Spatzen aufzuscheuchen.

我也参加了。我还拿了一根竹竿，竹竿上扎了一块布条，吓唬麻雀。

Auch die anderen Kinder kamen alle aus ihren Häusern gelaufen. Sie schrieen und sprangen und rannten in alle Himmelsrichtungen auseinander. Wir fanden das alles enorm beeindruckend, aber auch unglaublich lustig.

别的小孩也都从家里跑出来，又喊又跳，四处奔跑，我们都觉得伟大极了，不过我们也觉得好玩极了。





Den größten Lärm aber verursachten die Erwachsenen.

喊得震耳欲聋的当然是大人。

Sie schrieten: "WOOAH", dass der Himmel bebte, und auch der Ruf "HUSCH, weg da!" war weithin zu hören.

他们喊“哦——”能直冲云霄，他们连喊“喔——去”也嘹亮。

Für uns Kinder klang sowohl "WOOAH", als auch "HUSCH, WEG DA!", als ob wir Hühner vor uns herscheuchten. Immer wieder fielen Spatzen vor Schreck aus der Luft zu Boden. Aber keiner stürzte direkt vor mir herab, sodaß ich ihn hätte fassen können. Wie lustig wäre das gewesen! Ich hoffte sehr, einen Spatz zu erwischen.

可是我们小孩不管是喊“喔——”，还是喊“喔——去”，都像是在赶鸡。天空不时有麻雀吓得掉下来。不过没有一只掉在我可以捡到的地方，如果有，那就更好玩了。我很盼望捡到一只麻雀。



Ich ging nach Hause zurück.  
Ich wollte durch das Fenster  
aufs Dach klettern. Dort  
oben war man dem Himmel  
noch näher.  
Ich stützte mich mit der  
Hand ab und kletterte durch  
das Dachfenster hinaus.

我回家去了。  
我要从天窗爬到房顶上去，  
房顶离天空近。  
我手一撑就爬到了天窗外面。

